



LETOSTROJ 679 61 LETOVICE

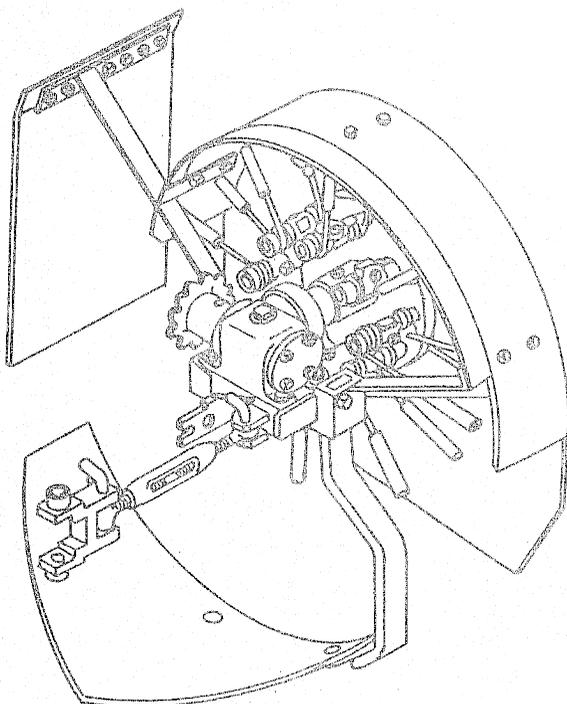
Czechoslovakia

TELEFON 0501 - 93 53 41-5

TELEX 62185

TELEFAX 0501 - 93 57 11

---



---

**NÁVOD K OBSLUZE  
VYORÁVAČ BRAMBOR NM 4-202  
ABWEISUNG FÜR BEDIENUNG  
KARTOFFELERNTMASCHINE NM 4-202**

---



# OBSAH

Číslo stránky

ÚVOD A TECHNICKÝ POPIS	1
MONTÁŽ STROJE	2
ÚDRŽBA	3
BEZPEČNOST PRÁCE	3
ZÁRUKA A OBJEDNÁVÁNÍ	4
NÁHRADNÍ DÍLY	9



Vyorávač brambor NM 4 - 202 je nářadí pro systém VARI. Slouží drobným pěstitelům ke sklizni brambor. Jeho výhodou je, že dokonale rozloží řádek brambor a tím sníží ztráty na minimum.

Je dodáván smontovaný na europaletě. V jutovém pytli je dodáván:

- 1 kus - náhon
- 2 kusy - čep závěsu
- 2 kusy - závlačka
- 1 kus - řetěz
- 1 kus - sáček z plastu
- 2 kusy - prodloužení rukojeti

### TECHNICKÝ POPIS

Vyorávač brambor radlicí odebere řádek a odmítací kolo jej dokonale rozloží.

Skládá se z:

- rámu
- kuželové převodovky s odmítacím kolem
- náhonového kola
- vyorávací radlice
- krytu

### RÁM

- je tvořen jedním svařencem z ocelových profilů a plechu. Slouží jako držák kuželové převodovky, držák pryžové zábrany a krytu.

### KUŽELOVÁ PŘEVODOVKA

- mění otáčivý pohyb náhonu od pojezdového kola pohonné jednotky, který je v ose stroje, na otáčivý pohyb odmítacího kola příčně k ose stroje. Převodovka je přišroubována k rámu a odmítací kolo je pojištěno na vývodové hříde-li převodovky pomocí pružného kolíku.

### NÁHONOVÉ KOLO

- pohon vyorávač brambor dostává od pojezdového kola prostřednictvím řetězového kola umístěného na pravé straně pohonné jednotky na místě rozpěrného šestihranu.

### VYORÁVACÍ RADLICE

- držák radlice je v rámu pojištěn šroubem. Vlastní radlice je k držáku přišroubovaná šrouby se čtyřhranem pod hlavou.

### KRYT

- zakrývá ze strany obsluhy vyorávače celé odmitací kolo. Spodní část krytu je řešena výkyvně. Vzhledem k tomu, že obsluha stroje se pohybuje v bezprostřední blízkosti odmitacího kola, je zakázáno používat vyorávač bez tohoto krytu, a to i když je jen přemísťován.

# MONTÁŽ STROJE

Před použitím je nutné vyorávač brambor NM 4 - 202 sestavit s pohonnou jednotkou VARI a s převodovkou s nápravou a s koly DSK - 317.

Vyorávač brambor je k pohonné jednotce VARI a k převodovce s koly připojen pomocí nastavovacího tělesa úplného, které je součástí dodávky převodovky.

Montáž musí vykonávat dva lidé. Pohonnou jednotku s převodovou skříní podložíme tak, aby bylo zdviženo pravé pojezdové kolo ve směru jízdy. Povolíme matici, povytáhneme šroub a nahradíme poloosu delší za náhonové řetězové kolo, které je součástí dodávky vyorávače. Pojezdové kolo zajistíme utažením matice na šroubu v ose kola a pojistíme ji závlačkou.

Do závěsu pohonné jednotky pomocí čepů závěsu namontujeme závěs reakce a připojíme táhlo reakce. Do nastavovacího tělesa nasadíme vyorávač a zajistíme jej čepem, který je součástí nastavovacího tělesa. Čep zajistíme pojistkou proti vypadnutí. Nasadíme válečkový řetěz a spojíme jej spojkou. Potom zkracováním táhla reakce hnací řetěz napneme.

Na plynovou páčku nalepíme samolepku s vyznačením směru ovládnání a zastavení stroje. Před nalepením je nutné samolepku obštíhnout podle předtištěného obrysu, včetně středového otvoru.

V pryžových madlech na rukojetích pohonné jednotky v čele vyřízneme otvor průměru 18 mm, který odpovídá vnitřnímu otvoru v řídítkách. Do řidítek nasadíme prodloužené rukojeti, přešroubojeme páčku plynu. Nyní je vyorávač připraven k práci.

# ÚDRŽBA

Pro svoji jednoduchost a účelnost nevyžaduje vyorávač zvláštní údržbu, pouze

- jedenkrát za rok před započatím práce zkontrolovat olejovou náplň v převodové skříní,
- podle potřeby namazat náhonový řetěz,
- zkontrolovat dotažení šroubů, zvláštní pozornost věnovat šroubům držícím pera odmítacího kola,
- po skončení sezony stroj očistit, natřít radlici slabou vrstvou mazacího laku a dle potřeby obnovit nátěr.

# BEZPEČNOST PRÁCE

Při práci s vyorávačem je nutno dodržovat tyto základní pokyny:

1. Je zakázáno obsluhovat stroj osobám, které nebyly seznámeny se strojem a s návodem k obsluze.
2. Za chodu stroje je zakázáno sahat do pracovního prostoru odmítacího kola a náhonového řetězu. V tomto prostoru se také nesmí zdržovat druhá osoba.
3. Je zakázáno používat stroj bez ochranných krytů.
4. Dále platí všechny bezpečnostní pokyny pro práci s pohonnou jednotkou DHJ - 315 a s převodovou skříní systému VARI, uvedené v jednotlivých návodech k obsluze.
5. Stroj smí obsluhovat jen jeden pracovník způsobem popsaným v tomto návodu. Další osoba se nesmí přiblížit na vzdálenost menší než 20 metrů. Hrozí nebezpečí úrazu od létajícími kameny.
6. Svahová dostupnost celé soupravy je maximálně 7<sup>0</sup>.
7. Při práci musí obsluha používat pevnou koženou uzavřenou obuv a upnutý pracovní oděv.
8. Obsluha je povinná čistit a udržovat ochranné zařízení a v případě poškození je obnovit.
9. Obsluha je zodpovědná za bezpečnost dalších osob, nacházejících se v blízkosti stroje. Pokud by tyto osoby neuposlechly pokynů obsluhy, je nutné ihned přerušit práci.

10. Je zakázán provoz na veřejných komunikacích.
11. Pokud bude pohonná jednotka vybavena zkratovým zařízením, je obsluha povinná je použít.

**D Ů L E Ž I T É ! ! !**

12. Při práci s vyorávačem brambor je přísně zakázáno používat zpětný chod.

# ZÁRUKA A OBJEDNÁNÍ

Dodavatel poskytuje odběratelům na vyorávač brambor NM 4 - 202 záruku 12 měsíců ode dne prodeje, nebo 18 měsíců od data dodávky z výrobního podniku.

Výrobce neodpovídá za zhoršení vlastností předmětu plnění nebo jiné poškození, které po splnění dodávky způsobil odběratel, popřípadě někdo jiný nebo které byly způsobeny neodvratitelnými událostmi.

Při objednávání vyorávače brambor je nutno uvést:

- typ stroje
- počet kusů
- pojmenování
- číslo JKPOV a TP

**Příklad:**

5 kusů vyorávače brambor NM 4 - 202  
JKPOV: 536 054 202 004  
TP : 536 054.02 - 118/92

Die Kartoffelerntemaschine NM 4 - 202 ist ein Gerät für das System VARI. Die Maschine dient kleinen Züchtern für die Kartoffelernte. Ihr Vorteil besteht darin, dass sie perfekte Verteilung der Kartoffelreihen und dadurch Herabsetzung der Verluste auf ein Minimum ermöglicht.

Die Kartoffelerntemaschine wird zusammengebaut auf einer Europalette geliefert. In einem Jutesack werden geliefert

- 1 St. - Antrieb
- 2 St. - Bolzen der Aufhängung
- 2 St. - Splint
- 1 St. - Kette
- 1 St. - Pilstmassenbeutel

### TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Kartoffelerntemaschine nimmt mit dem Schar die Reihe ab und das Schleuderrad wird sie vollkommen auseinandernehmen.

Sie besteht aus:

- Rahmen
- Kegeltriebekasten mit Schleuderrad
- Antriebsrad
- Rodeschar
- Schutzdeckel

### RAHMEN

- ist durch ein Schweißteil aus Stahlprofilen und Blech gebildet. Er dient als Halter des Kegeltriebekastens, Halter der Gummisperre und der Deckung.

### KEGELGETRIEBEKASTEN

- ändert die Drehbewegung des Antriebes vom Laufrad der Antriebseinheit, die in der Achse der Maschine ist, auf die Drehbewegung des Schleuderrades quer zur Achse der Maschine. Der Getriebekasten ist zum Rahmen angeschraubt und das Schleuderrad ist auf der Zapfwelle des Getriebekastens mit Hilfe elastischen Stiftes gesichert.

### ANTRIEBSRAD

- den Antrieb bekommt die Kartoffelerntemaschine vom Laufrad mittels des Kettenrads, das an der rechten Seite der Antriebseinheit auf der Stelle des Spreizsechskantes angebracht ist.

### RODESCHAR

- Halter des Schares ist im Rahmen mit der Schraube gesichert. Eigenes Schar ist zum Halter mit Schrauben mit Sechskant unter Kopf angeschraubt.

### SCHUTZDECKEL

- deckt von der Seite der Bedienung der Kartoffelerntemaschine das ganze Schleuderrad. Der Unterteil des Schutzdeckels ist schwenkbar gelöst. Mit Rücksicht darauf, daß die Bedienung der Maschine sich in unmittelbarer Nähe vom Schleuderrad bewegt, ist es verboten, die Kartoffelerntemaschine ohne diesen Schutzdeckel zu verwenden und zwar auch, wenn sie nur versetzt wird.

## **MONTAGE**

Vor der Anwendung ist es notwendig, die Kartoffelerntemaschine NM 4 - 202 mit der Antriebseinheit VARI und mit dem Getriebekasten mit der Achse und mit Rädern DSK - 317 zusammenzustellen.

Die Kartoffelerntemaschine ist zur Antriebseinheit VARI und zum Getriebekasten mit Rädern mittels des kompletten Einstellkörpers angeschlossen, der der Bestandteil der Lieferung des Getriebekastens ist.

Die Montage muss von zwei Personen ausgeübt werden. Die Antriebseinheit mit dem Getriebekasten so unterlegen, dass rechtes Laufrad in der Richtung der Fahrt aufgehoben wurde. Die Schraubenmutter lösen, ein wenig die Schraube herausziehen und längere Halbachse durch das Antriebskettenrad ersetzen, das der Bestandteil der Lieferung der Kartoffelerntemaschine ist. Das Laufrad durch das Anziehen der Mutter auf der Schraube in der Radachse sichern und dann durch den Splint sicherstellen.

In die Aufhängung der Antriebseinheit mit Hilfe von Bolzen der Aufhängung die Gegenwirkungsaufhängung montieren und die Gegenwirkungszugstange anschliessen. In den Einstellkörper die Kartoffelerntemaschine aufsetzen und mit dem Zapfen sichern, der der Bestandteil des Einstellkörpers ist. Den Zapfen mit dem Abscherstift gegen den Ausfall sichern. Die Rollenkette aufsetzen und sie mit der Kupplung verbinden. Dann durch die Verkürzung der Gegenwirkungszugstange die Antriebskette spannen.

Auf den Gashebel den Selbstklebeschild mit der Bezeichnung der Richtung von Steuerung und Einstellung der Maschine aufkleben. Vor dem Aufkleben ist es notwendig, den Selbstklebeschild ringsum gemäss vorgedrucktem Umriss abzuschneiden, einschliesslich der Zentrumsöffnung.

In den Gummipauschen auf den Handgriffen der Antriebseinheit in der Stirn die Öffnung mit dem Durchschnitt von 18 mm herausschneiden, der der Innenöffnung in den Lenkungen entspricht. In die Lenkungen verlängerte Handgriffe aufsetzen und diese mit der Schraube gegen den Ausfall sichern. Auf dem verlängerten Handgriff den Gashebel umschrauben. Jetzt ist die Kartoffelerntemaschine einsatzbereit.

## **INSTANDHALTUNG**

Wegen ihrer Einfachheit und Zweckmässigkeit braucht die Kartoffelerntemaschine keine besondere Instandhaltung. Es bleibt nur

- die Ölfüllung im Getriebekasten einmal jährlich vor dem Betriebsanfang prüfen,
- die Antriebskette nach Bedarf schmieren,
- Nachziehen der Schrauben prüfen, besonders Aufmerksamkeit den Halteschrauben des Schleuderrades widmen,
- nach Abschluss der Saison die Maschine reinigen, die Pflugsschar mit dünner Schicht von Schmierfett streichen und den Anstrich nach Bedarf erneuern.

## **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Bei der Arbeit der Kartoffelerntemaschine sind folgende Anweisungen einzuhalten:

1. Verbot der Bedienung durch Personen, die mit der Maschine und deren Bedienungsanleitung nicht vertraut wurden.
2. Verbot der Berührung des Arbeitsraumes des Abkehrades und der Antriebskette während des Betriebs.
3. Verbot des Maschineneinsatzes ohne Schutzdeckel.

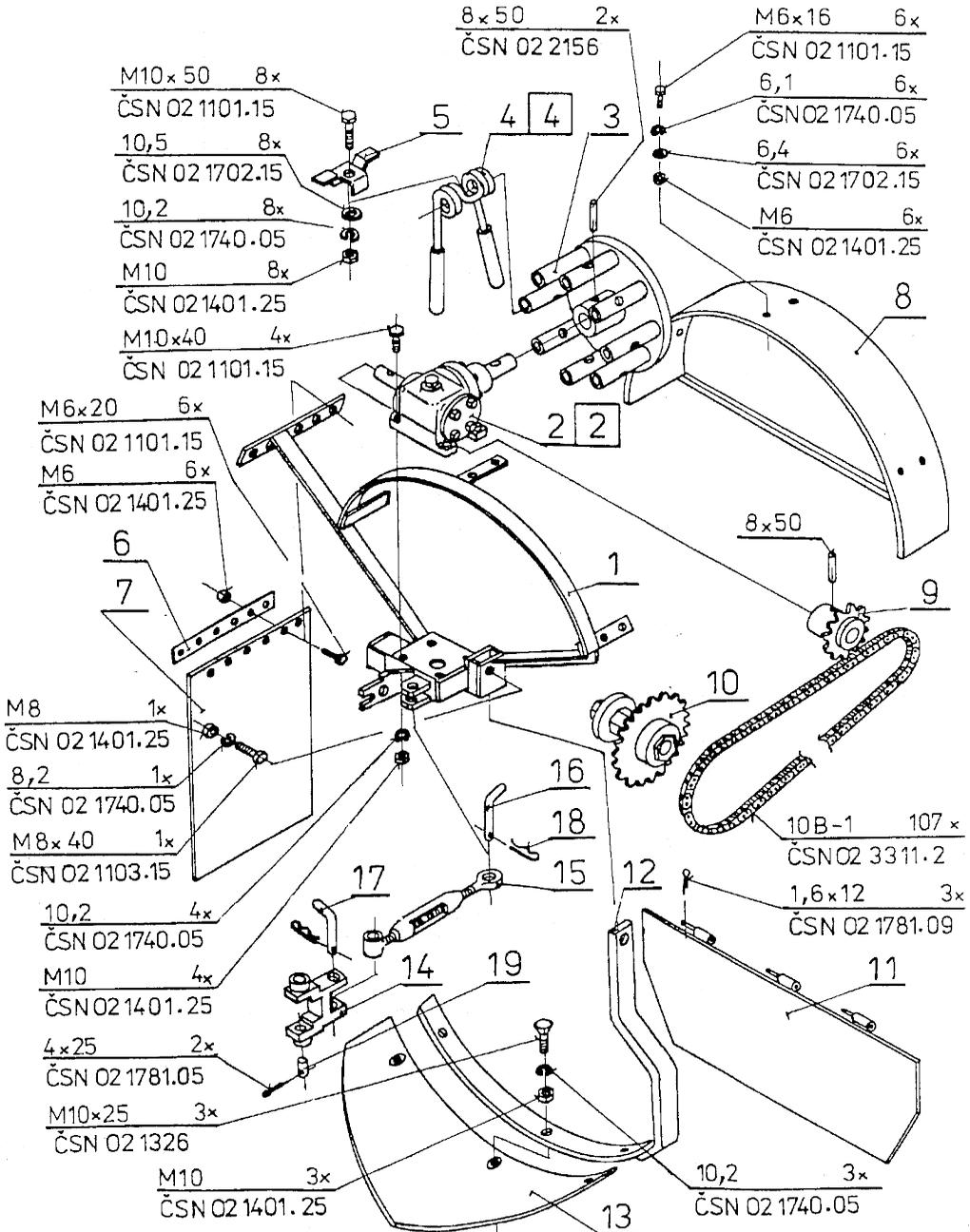
4. Im weiteren gelten alle Sicherheitsanweisungen für die Arbeit mit der Antriebseinheit DHJ - 315 und mit dem Getriebekasten System VARI, die in einzelnen Bedienungsanleitungen beinhalten sind.
5. Die Maschine darf nur eine Person auf die in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Weise bedienen. Weitere Person darf nicht näher als 20 m zur Maschine kommen. Es droht Gefahr eines Unfalls durch davon fliegende Steine.
6. Max. Steigfähigkeit der ganzen Garnitur im Abhang beträgt 7°.
7. Die Bedienung muss bei der Arbeit feste, geschlossene Lederfussbekleidung und festgeschnallte Arbeitskleidung benutzen.
8. Die Bedienung ist verpflichtet die Schutzeinrichtung zu reinigen und instandhalten sowie diese Einrichtung bei Beschädigung zu erneuern.
9. Die Bedienung ist für die Sicherheit der weiteren in der Nähe der Maschine sich befindenden Personen verantwortlich. Sollten diese Personen die Weisungen der Bedienung nicht folgen, ist es notwendig, sofort die Arbeit zu unterbrechen.
10. Verbot des Betriebes auf den öffentlichen Kommunikationen.
11. Falls die Antriebseinheit mit der Kurzschlusseinrichtung ausgestattet ist, ist die Bedienung verpflichtet, diese zu verwenden.

W I C H T I G ! ! !

12. Bei der Arbeit mit der Kartoffelerntemaschine ist es streng verboten, den Rückgang anzuwenden.

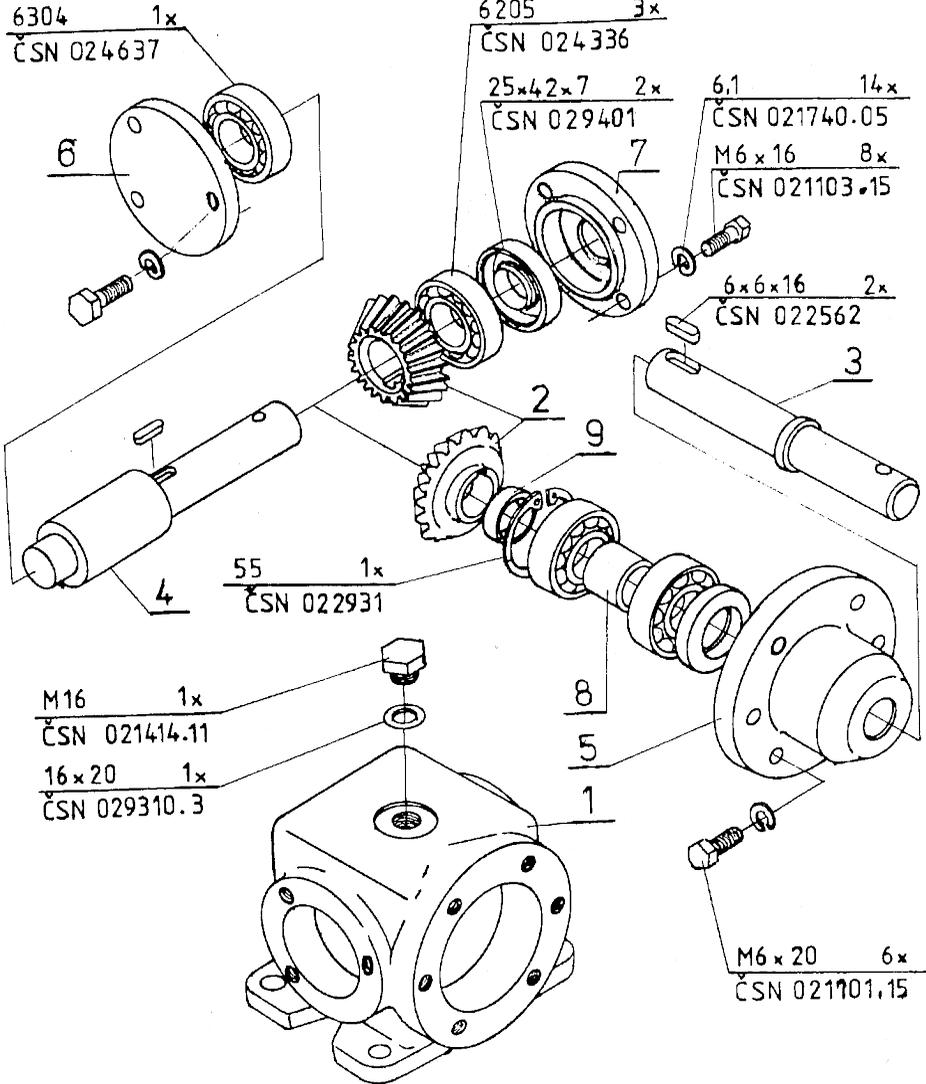
**NÁHRADNÍ DÍLY**  
**ERSATZTEILE**



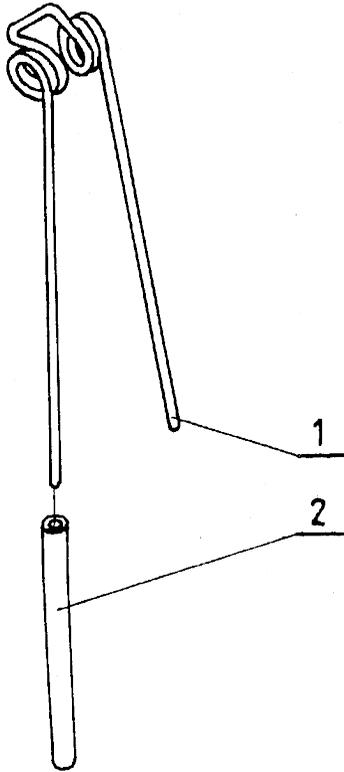


Pozice Position	Objednáací číslo Bestellnummer	Název Benennung	Kusy Stück
1	3304.002.0	Rám Rahmen	1
2	3304.071.0	Převodovka Getriebekasten	1
3	3304.025.0	Perová hlava Federkopf	1
4	3304.063.0	Pero Feder	8
5	3304.076.0	Přidržovač Halfesstück	8
6	3304.067.0	Příložka Lasche	1
7	3304.077.0	Clona Blende	1
8	3304.029.0	Kryt Abdeckung	1
9	3304.041.0	Řetězka Kettenrad	1
10	3304.044.0	Náhon Antrieb	1
11	3304.034.0	Zábrana Verhüter	1
12	3304.020.0	Držák radlice Pflugschneidehalter	1
13	3304.066.0	Radlice Pflugshneide	1
14	3304.051.0	Závěs reakce Aufhängung	1

Pozice Position	Objednací číslo Bestellnummer	Název Benennung	Kusy Stück
15	3304.056.0	Ťáhlo reakce Zugstange	1
16	3304.069.0	Čep napínání Zapfen	1
17	3304.068.0	Čep delší Zapfen	1
18	532.092.450.013	Závlačka Splint	2
19	3304.070.0	Čep závěsu Zapfen	2



Pozice Position	Objednačí číslo Bestellnummer	Název Benennung	Kusy Stück
1	2-17-3361	Skříň Kasten	1
2.	3-17-3364	Ozubené kolo Zahnrad	2
3.	4-17-3362b	Hřídel Welle	1
4.	4-17-3362B	Hřídel Welle	1
5.	3-17-3365	Nástavek Ansatz	1
6.	4-17-3366	Víko Deckel	1
7.	4-17-3367	Víko s otvorem Deckel	1
8.	4-17-3368	Trubka distanční Distanzrohr	1
9.	4-17-3369	Trubka distanční Distanzrohr	1



Pozice Position	Objednací číslo Bestellnummer	Název Benennung	Kusy Stück
1	3304.064.0	Pero Feder	8
2	3304.065.0	Hadička 7x150 Schlauch	16





**TISK:**  
**GONG . VOŠTĚP**